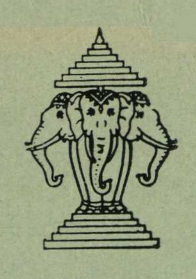


LUANG PRABANG

GUIDE

DES PRINCIPALES CURIOSITES

PAR

Thao Boun Souk

ROYAL IMPRIMERIE

Hanoi Bijoux

JEWELRY

PLATINUM - GOLD 18 - 22 - 24 - CARATS
DIAMOMD - JADE - PERLES - PRECIOUS STONES
SILVER - OBJETS D'ART
HANDICRAFT

Established in Laos since 1956

No 62 Pangkham
No 397 - 399 SamSenThai

Tel. 3481 - 2881
VIENTIANE - Laos

LE TANA - Maître Tailleur

38 Manthathourath - Vientiane (Laos)

- Tissus élégants
- Travail rapide
- Prix modérés

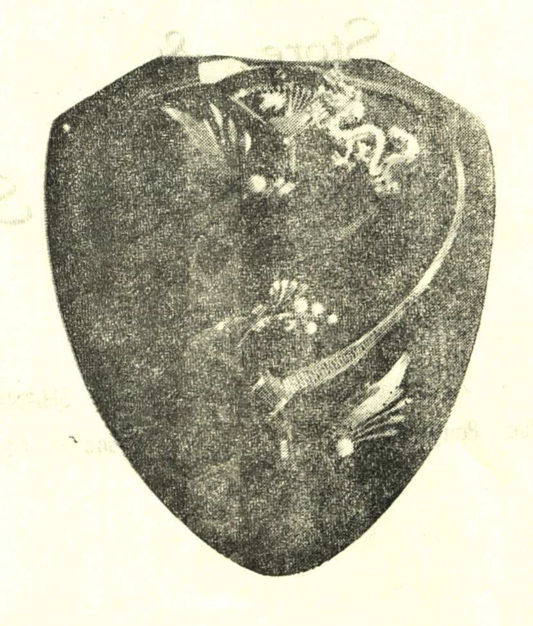
- *Venez et vous serez satisfait*
Le TanA *la maison la plus confiance du Laos*

LE TANA *Tailors !!*

The name spelles
Excellent service and
Up to date styles.
Come and try now !

Bijouterie Mondia

OR - PERLES - DIAMANTS



SamSèneThai

VIENTIANE LAOS

TIẾN MỸ BIJOUX

GOLD and SILVER - WHITE GOLD
DIAMOND - JADE and PRECIOUS STONES

OBJETS D'ART ASIATIQUE

328 Sam-Sen-Thai
Vientiane (Laos)

Tel. 3834

Tailleur

LE TRAPEZE

361. SAM SEN THAI - VIENTIANE

Propriétaire : Lưu - Văn - Hi
Tél. 3982



- *Coupe élégante*
- *Exécution rapide*
- *Prix modérés*
- *Grand choix de Tissus*

Modern Tailor

349 SamSenThai - Vientiane

CIVILS & MILITAIRES

Habilleur des hommes élégants
Vous recommande

Sa coupe élégante
Sa façon soignée
Ses prix raisonnables
et un grand choix de Tissus :

MOHAIR - TERGAL - DACRON - DORMEUIL - FILAFIL - TORAY - TETORON

SOCIETE CHANTHABOURY

Boulevard Khounbourom - Vientiane
Tel. 2019 - 2884



Entreprise Générale de Construction



TAM TAM CLUB

PRESENTS

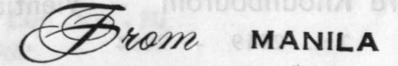
EVERY NIGHT WITH

"D. FRUSTRATION"

From MANILA

TEA DANCE EVERY SATURDAY & SUNDAY

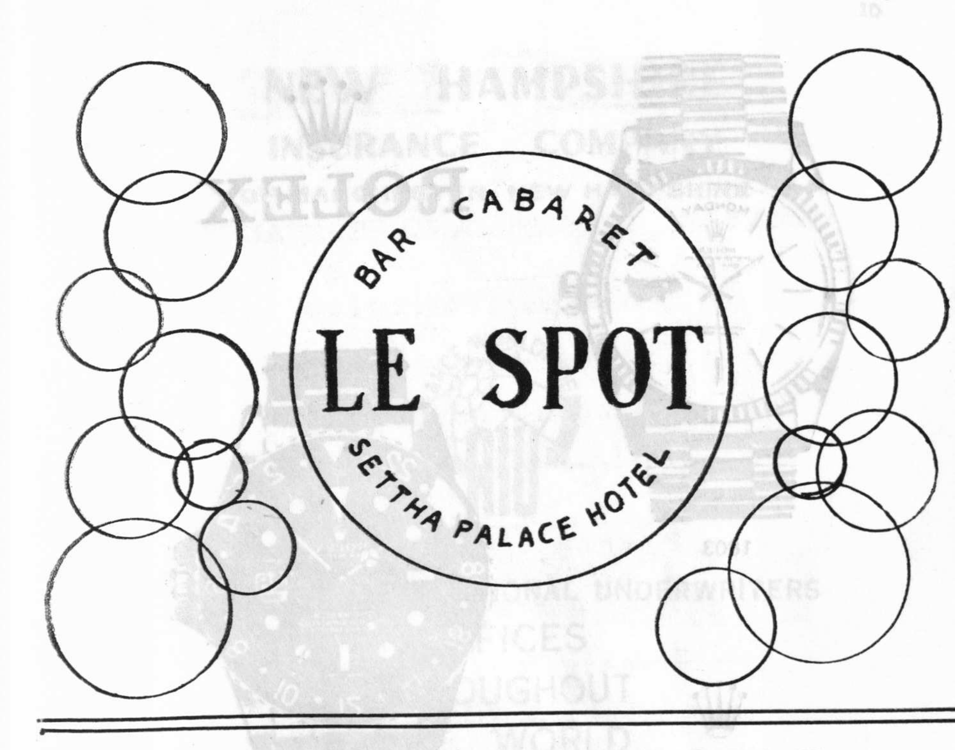
WITH "THE LOVE"



FROM : 2,30 PM TO 5,30 PM

SALAKOKTANE KM 3 THADEUA ROAD

VIENTIANE LAOS



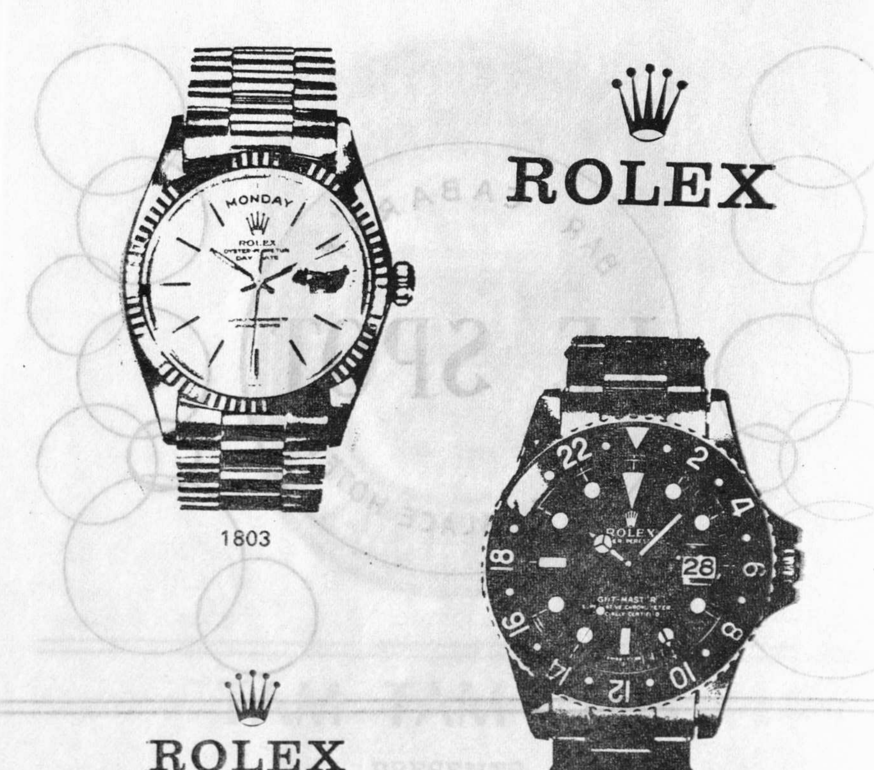
LIDO NIGHT CLUB

LIDO HOTEL - VIENTIANE (LAOS)

Open daily from 20h30 til closing

Fine drinks - Courteous Service

and Friendly Hostesses



ROLEX

Agent exclusif au Laos :

COMPAGNIE "LA GENERALE DE COMMERCE LAO"
(EX. RONDONE & CO. LTD)
S.A. au Capital de kip 10.000.000
262 Rue Sam Sen Thai Vientiane
B. P. 33

Téléphone : 2095 & 3728

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

OF MANCHESTER, NEW HAMPSHIRE



AMERICAN INTERNATIONAL UNDERWRITERS

OFFICES
THROUGHOUT
THE WORLD

Authorized Representative in LAOS :

COMPAGNIE "LA GENERALE DE COMMERCE LAO"
(EX. RONDON & CO. LTD)
S.A. au Capital de kip 10.000.000
262 Rue Sam Sen Thai Vientiane
B. P. 33

Téléphone : 2095 & 3728

LUANG PRABANG

LE CADRE

LUANG-PRABANG, "la (ville) capitale du Saint (Bouddha d'or) fin", compte actuellement environ vingt mille habitants. Bâtie sur un très ancien site pré-historique au confluent de la Nam Khan et du Mékong, la ville s'est appelée successivement :

"JAVA" : du IXè au XIIIè siècle (empire khmer)

"XIENG DONG—XIENG THONG" : du XIIIè au début du XVIème siècle.
(capitale du Royaume de LANE XANG

"MUONG SOUA" : jusqu'à 1565.

"LUANG PRABANG" : à partir de cette date, mais jusqu'en 1712 elle n'est plus capitale du Royaume. De 1720 à 1946 elle est la capitale du Royaume Luang Prabang.

Plusieurs fois détruite et pillée (une dernière fois en 1887 par les "HO" ou "Pavillons Noirs" de Dèo Van Tri), c'est la ville Royale et la Capitale Religieuse du Pays Lao. Les vestiges historiques y sont nombreux : "Vat" (pagodes) et "That" (stupas) anciens ont été l'objet de restaurations récentes, sans cependant en être défigurés : S.M. SISAVANG VONG puis S. M. SRI SAVANG VATHANA ont toujours proscrit l'emploi abusif de matériaux modernes et l'introduction de motifs décoratifs non laotiens.

LUANG PRABANG a compté jusqu'à soixante cinq pagodes, il en reste actuellement vingt huit, mais toutes ne sont pas d'un égal intérêt.

On peut cependant, en une demi-journée, en visiter une dizaine qui forment un bon échantillonnage de l'art religieux laotien, ce sont :

- Vat Xieng Thong (1)
- Vat Sène (2)
- Vat Pa Khè (3)
- Vat May (4)
- That Chom Si (5)
- That Luang (6)
- Vat Vixoun (7)
- That Mak Mô (8)
- Vat Manorom (9)

VAT XIENG THONG (1) Fondée par S.M. SETTHATHIRAT en 1560, la pagode de Vat Xieng Thong est le siège du "diocèse" de Luang Prabang. Dèo Van Tri l'ayant choisi pour résidence en 1889, l'incendie et le pillage lui furent épargnés.

En 1928, le Gouverneur Général PASQUIER en visite officielle à Luang Prabang accepta de faire financer par le Gouvernement Général de l'Indochine la restauration de Vat Xieng Thong.

L'édifice moderne, à droite en entrant, est le mausolée construit en 1964 pour abriter le char funéraire de S.M. SISAVANG VONG décédé en 1959.

C'est à Vat Xieng Thong, que le 2ème jour de Pimay ("jour intermédiaire"), les principaux chefs religieux de la Capitale se rendent pour arroser les Bouddhas et assister à la danse des "Pou Nieu Nia Nieu", ancêtres légendaires du peuple Lao.

VAT SENE (2) La pagode actuelle a été construite en 1718 par S.M. KING KISARATH, roi de Luang Prabang, sur l'emplacement d'une ancienne pagode datant du XVème siècle et qui abritait les cendres de S.M. SOUVANNA BANLANG (1445-1486).

VAT SIPHOUTTHABATH (3) Reconstruite à partir de 1853 par S.M. CHANTHARATH, cette pagode est parfois improprement appelée "pagode des Hollandais". Deux curieux vantaux sont en effet à l'origine de cette légende : ceux de la porte sud (face Est) qui représentent deux personnages dont le costume rappelle celui des Hollandais du XVIIè ou XVIIIè siècle, et ceux de la porte ouest (face Nord) qui représentent aussi deux personnages mais dont le costume rappelle celui des nobles vénitiens du XVIè siècle. Le commerçant hollandais Van Wusthoff étant passé au Laos vers 1658, des historiographes peu avertis en ont conclu trop rapidement que les sculptures desdits vantaux rappelaient cet évènement. Or Van Wusthoff n'est jamais allé à Luang Prabang qui n'était pas, alors, la capitale du Royaume de Lane Xang et d'autre part son voyage n'a pas eu dans le pays un retentissement tel qu'il méritât d'être commémoré deux siècles plus tard sur les vantaux d'une pagode royale. En réalité, ces vantaux ont été sculptés par un artiste local sur ordre de S.M. CHANTHARATH pour commémorer l'envoi en 1861 à KUNMING (Yunnan Fou) par l'Empereur de Chine TONG ZHI de deux mandarins pour y recevoir l'hommage du Tiao Phanha Muong Chanh ambassadeur du roi de Luang Prabang, qui cherchait à s'assurer ainsi un appui contre l'emprise grandissante des siamois.

Ôr on retrouve dans la facture des quatre personnages cités plus haut celle de certaines estampes chinoises duXVIIè et du XVIIIè siècle représantant des étrangers européens; il n'est donc peut-être pas impensable que l'artiste local se soit inspiré de l'une de ces estampes pour figurer à son tour des étrangers, mais chinois ceux là.

VAT MAY (4) Vat May (prononcé : "Vat Maeu" par les Luang Prabanais) signifie : "la pagode nouvelle", son nom officiel est: Vat Sisouvanna Phommaram.

Sa construction, ordonnée par S. M. MANTHA THOURATH en 1821, ne fut achevée qu'en 1891 par S.M. SAKALINE.

En 1894, S.M. SAKALINE, accompagné d'Auguste PAVIE, fit transférer solennellement de Vat Vixoun à Vat May "PHRA BANG" palladium du Royaume. Restaurée récemment à l'occasion du 2500è anniversaire du Bouddha, on peut admirer à Vat May de magnifiques panneaux de stuc doré sur la façade. Noter au coin nord-est de la pagode, dans la petite rue qui longe le Palais Royal, le "Pilier des Éléphants", peint en rouge. Jusqu'à une époque toute récente (1960) à l'époque du Nouvel An Lao ("Pimay") les éléphants royaux venaient y écouter le traditionnel "Sermon aux éléphants".

THAT CHOMSI (5) Les édifices religieux du sommet du Phou Si ont été entièrement reconstruits en 1962. Remarquer cependant le That au sommet qui est unique en son genre au Laos, sa base au lieu d'être carrée est rectangulaire. La vue que l'on a sur la plaine de Luang Prabang, du sommet de cette petite colline mérite bien l'escalade : les escaliers pour y monter débouchent dans la rue principale en face du Palais Royal.

THAT LUANG (6) La pagode actuelle, qui date de 1818 sous le règne de S. M. MANTHATHOURATH a été restaurée en 1935. Louis FINOT de l'E.F.E.O. y avait déjà trouvé en 1917 une stèle et des statues khmères. — Et des fouilles récentes (1965) ont permis la découverte sous l'emplacement du That actuel de vestiges anciens ("Bouddhas parés" des XIVè et XVè siècles) qui font maintenant partie des collections du Palais Royal. Une mission de l'Ecole Française d'Extrême Orient a pu les examiner en 1966.

VAT VIXOUN (7) L'une des plus anciennes pagodes de Luang Prabang. Construite sur l'ordre de S.M. VIXOUNHARATH, roi du Lane Xang, à partir de 1512, Vat Vixoun a abrité "PHRA BANG" jusqu'en 1707, date à laquelle il fut transféré à Vientiane où les Siamois s'en emparèrent moins d'un siècle plus tard.

Le "PHRA BANG" restitué par les Siamois en 1867 fut réinstallé à Vat Vixoun puis transféré à Vat May en 1894.

La pagode actuelle a été reconstruite à la fin du XIXè siècle; lorsque Francis GARNIER la visita en 1867, ses murs, en bois, inclinés vers l'extérieur, lui donnaient un peu l'allure d'un immense cercueil chinois.

Actuellement transformée en musée on peut y admirer à l'intérieur ses douze piliers de bois richement décorés.

THAT MAK MO (8) That Mak Mô : "le stupa (en forme de) pastèque" est situé en face de la pagode de Vat Vixoun. Construit en 1504 sur ordre de S.M. la reine PHAN DIN XIENG, épouse de S.M. VIXOUNHARATH, ce stupa qui s'était écroulé en 1914 a été entièrement reconstruit d'après les plans d'Henri MARCHAL en 1937; il est inclus maintenant dans l'enciente du Musée.

VAT MANOROM (9) Vat Manorom, d'après la tradition laotienne que confirme d'ailleurs l'étude archéologique du monument, est le plus ancien édifice lao de la Capitale : cette pagade a, en effet, été fondée par S.M. SAMSENETHAI vers 1375. De la pagode originelle, il subsiste peu de choses en dehors de l'énorme Bouddha manchot en bronze d'un poids de 12 tonnes et qui devait mesurer, sans socle, environ six mètres. Cette énorme statue pose un problème car elle est à peu près unique au Laos; elle aurait, d'après la tradition, été fondue sur place par des artisans khmers à la fin du XIVè siècle.

En 1491, S.M. LA NAM SENETAY y fit déposer le "PHRA BANG" qui jusqu'alors était à Vat Xieng Kang.

C'était autrefois la paroisse de Vat Manorom qui fournissait les Cornacs des éléphants royaux.

LES AUTRES CURIOSITES En dehors des pagodes que l'on peut visiter et photographier sans autorisation spéciale, il y a bien d'autres curiosités dans la ville même et dans les environs.

Le PALAIS ROYAL (10): construit au pied du Phou Si après la première guerre mondiale, sur l'emplacement de l'ancien Palais en bois; les bâtiments neufs de l'angle sud-est datent de 1963 et comprennent notamment la nouvelle Salle du Trône. On ne la visite pas, sauf autorisation spéciale très rarement accordée.

LA MAISON DE FRANCE (11): en face de That Luang, ancienne résidence du Chef de la Subdivision des T.P. On peut voir dans les jardins une statue de PAVIE qui a été transférée là en 1961.

L'HOTEL du KHOUENG (12): ancienne demeure da Résident de France, sert maintenant de maison de passage pour les hôtes du Gouvernement.

LE MARCHE (13): le matin de bonne heure.

L'HOPITAL (14)

HOTELS

Il y a actuellement à Luang Prabang deux hôtels:

PHOUSI AKHANE (15) construit en 1961 sur l'emplacement de l'ancien "Bungalow" 44 chambres. Confort et nourriture corrects, on y trouve toujours des chambres libres exceptés à la période du Nouvel An Lao.

RAJATHIRATH (16) construit en 1970-71 en dehors de la ville (2 km) sur les collines de Phouvao. Hôtel de 47 chambres de très bon standing - restaurants-bar - piscine.

Chambres libres toute l'année à l'exception toutefois à l'époque des grandes fêtes Lao - Pimay - (fête piroques) pour lesquelles il est prudent de reserver 3 mois à l'avance. Ces établissements hôteliers sont gerés par SOGETHEL.

Aux environs de la ville, les promenades ne manquent pas. Le village de Ban Pha Nom, plus connu sous le nom de: "villages des écharpes" peut être facilement atteint en barque ou en voiture à la saison sèche. C'est traditionnellement dans ce village que se recrutent les serviteurs du Palais Royal. La plupart des femmes du village tissent la soie et le coton. En suivant le bord du fleuve, à quatre kilomètres de là, on trouve la tombe d'Henri MOUHOT savant entomologiste français qui y mourut en 1861.

Juste en face de Luang Prabang, sur la rive droite du Mékong, on trouve les grottes du VAT THAM, très profondes (se munir de bougies ou de lames électriques) où sont entreposées de très nombreuses vieilles statues en bois; on peut visiter aussi, non loin de là, la pagode de VAT LONG KHUN sur les murs de laquelle on peut remarquer de curieuses peintures de facture chinoise.

Enfin, si l'on dispose d'une demi-journée, il est intéressant de pousser en piroque jusqu'aux grottes de PAK OU, au confluent de la Nam Ou, sur la rive droite du Mékong. Ces grottes remarquablement aménagées contiennent d'innombrables statues du Bouddha ainsi que des sculptures rupestres.



BIBLIOGRAPHIE

- ***LAFFONT P.B.*** *"Apercus sur le Laos"* ***(SAIGON 1957).***
- ***Tiao KHAM MANH VONGKOT RATTANA*** *"Historique des Pagodes de Luang-Prabang"* (*en lao*") (*Vientiane 1965*).
- ***PARMENTIER H.*** *"L'art du Laos".* ***(HANOI - 1954).***



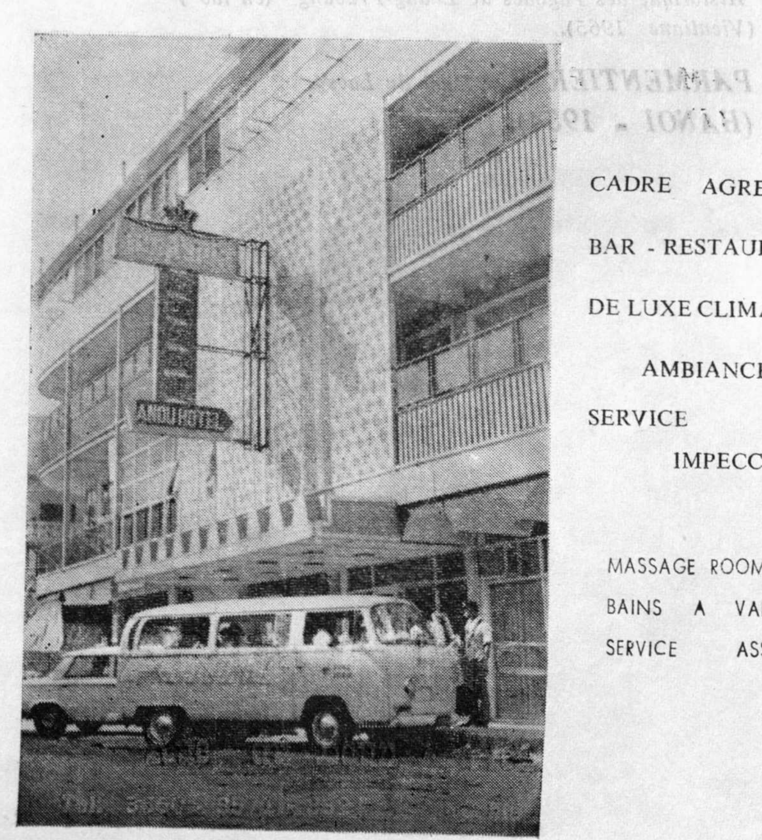
ANOU HOTEL

Rue du Boun - Vientiane

Tel. 3660 - 3571 - 3324 - Cable : ALI VIENTIANE

HOTEL DE GRAND CONFORT

SITUE AU CENTRE DE LA VILLE



CADRE AGREABLE

BAR - RESTAURANT

DE LUXE CLIMATISE

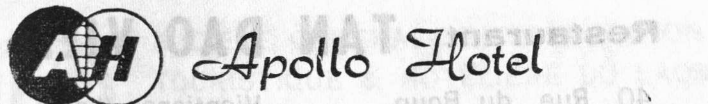
AMBIANCE

SERVICE IMPECCABLE

MASSAGE ROOM &

BAINS A VAPEUR

SERVICE ASSURE



67 - 69 Luang prabang Road

Vientiane, Laos

P.O. BOX 102 TEL. 3305-2899-2849

CABLE: APOLLOHOTEL

VIANTIANE'S ONLY FIRST CLASS HOTEL WITH ELEVATOR. LUXURIOUSLY FURNISHED ROOMS WITH AIR CONDITIONING, HOT WATER, BATH, TELEPHONES. REASONABLY PRICED ROOMS WITH CEILING FAN, HOT WATER, SHOWER SPECIALLY REDUCED RATES FOR PERMANENT GUESTS. SNACK BAR ROOM SERVICE. FREE TRANSPORTATION TO AND FROM AIRPORT PROVIDED BY THE HOTEL.



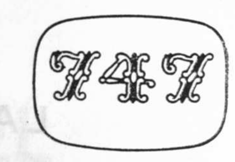
- Studio of Modern photography
- Quality service Color & B. white
- Photo passeport 15 minutes

16, RUE SETTHATHIRATH - VIENTIANE (LAOS)

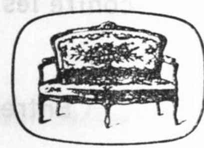


nos Boeing 747 sont comme les autres
...extérieurement !

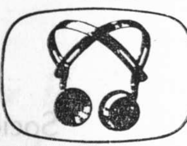
A bord nous avons créé
un nouvel art du voyage



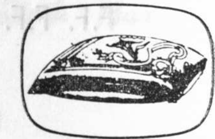
l'espace et le confort
pour 357 passagers



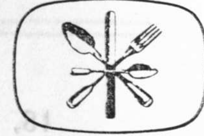
4 salons
où passe un film



un cinquième ...chut !
pour votre repos



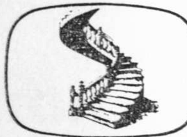
A bord des ‹747›
un repas gastronomique



des buffets



un bar 1ère classe très intime
à l'étage



de la musique
(classique ou moderne)



et...
nouveauté.. une zone ‹non-fumeurs›
dans les deux classes



AIR FRANCE

AGENT GÉNÉRAL ROYAL AIR LAO 2, RUE PANGKHAM

VIENTIANE

ຣັຖວິສາຫະກິດ
ລາວເດີນອາກາດ

ROYAL AIR LAO

Compagnie nationale
de transports aériens

LIGNES INTERIEURES

* VIENTIANE
THAKHEK
SAVANNAKHET
PAKSE

* VIENTIANE
SAYABOURY
LUANG PRABANG
HOUEI SAI

LIGNES INTERNATIONALES

* VIENTIANE
BANGKOK
SAIGON
HONGKONG

et bientôt... CHIENG MAI

– confort
– RAPIDITE
– SERVICE IMPECCABLE

par Appareil DC-3 " DELUXE SKYLINER "
& Appareil LOCKHEED ELECTRA L-188 A

* DIRECTION GENERALE &
– RESERVATION Tel : 2094 Ext 001-002-003
– SCE TECHNIQUE Tel : 2604
– AEROPORT WATTAY Tel : 3015